

ROMÂNIA
 Județul Suceava
 Municipiul Rădăuți
 Consiliul Local

HOTĂRÂRE

privind aprobarea conținutului contractului cadru de cooperare încheiat între UAT Rădăuți reprezentat de Primarul Aurel Olarean și Asociația Menschen fur die Tierwelt People for animals World e.v. cu sediul în Germania, prin administrator Michael Staschok

Consiliul Local al Municipiului Rădăuți întrunit în ședință ordinară din data de 28.03.2013;

Având în vedere:

- Expunerea de motive prezentată de Primarul municipiului Rădăuți;
- Raportul de specialitate al Direcției Tehnice;
- Rapoartele de avizare ale comisiilor de specialitate
- Legea nr. 191/2002 a gradinilor zoologice și acvariilor publice

În temeiul art. 36 alin. (2) lit.e), 36 alin. (7) lit. a) și art.45, alin.(1) din Legea 215/2001 privind administrația publică locală, republicată;

HOTĂRĂȘTE:

Art. 1 Aprobă conținutul contractului cadru de cooperare încheiat între UAT Rădăuți reprezentat de Primarul Aurel Olarean și Asociația Menschen fur die Tierwelt People for animals World e.v. din Germania, prin administrator Michael Staschok, conform anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2 Aprobă mandatarea domnului primar Aurel Olarean să semneze contractul cadru de cooperare încheiat între UAT Rădăuți și Asociația Menschen fur die Tierwelt People for animals World e.v. cu sediul în Germania

Art. 3 Prevederile prezentei hotărâri încetează odată cu valabilitatea contractului, și se comunică Asociației Menschen fur die Tierwelt People for animals World e.v. cu sediul în Germania.

ROMÂNIA
 Județul Suceava
 Municipiul Rădăuți
 Consiliul Local
 PREȘEDINTELE ȘEDINȚĂ,
 Consiliul Local
 RĂDĂUȚI 28.03.2013

Nr. 55

Contrăsemnează
 SECRETAR MUNICIPIU,
 H. HERGHILICIU

Contract de cooperare

între

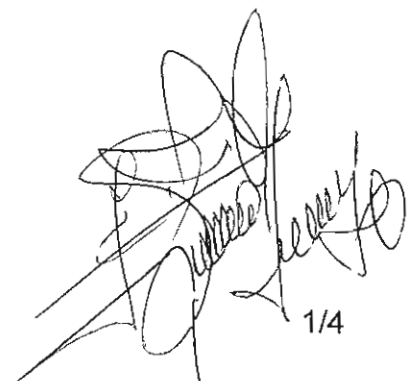
Orașul Rădăuți
725400 Piața Unirii 2-4
Rădăuți, jud. Suceava
Tel.: 0230-561140
Fax: 0230-564703
reprezentat de
Primar / Mayor Aurel Olarean

și

Asociația Menschen für die Tierwelt People for animals world e.V.
Număr de referință: VR 31770 | Tribunalul de înregistrare Hanau
Spessartstraße 56, 63477 Maintal
Obergasse 24 A, 61250 Usingen
Tel.: 0049177/6296872
Fax: 00496081/447510
peopleforanimalworld@gmail.com
reprezentată de
Director de proiect Michael Staschok

TIS

- Sprijinul asociației
- Reconstrucție
- Volumul investițiilor
- Standard UE
- Administrare
- Cheltuielile Orașului
- Aprobări
- Animale
- Animalele Grădinii zoologice
- Reziliere
- Anexă
- Clauza salvatoare



1/4

Sprijinul asociației

Asociația **Menschen für die Tierwelt People for animals world e.V.** finanțează Grădina zoologică a **Orașului Rădăuți** cu donații pe care Asociația le colectează atât în România, cât și în Germania. De asemenea, Asociația sprijină Grădina zoologică cu sponsorizări pentru activitățile ale Grădinii zoologice, care sunt încheiate cu oameni din Germania și România. Banii se utilizează exclusiv pentru reconstrucția Grădinii zoologice, în conformitate cu Regulamentul UE și directivele Asociației. Capacitatea de atracție pentru vizitatorii Grădinii zoologice va fi extinsă. Întreaga regiune va considera Grădina zoologică drept zonă de recreere locală și loc de întâlnire între oameni și animale, dar și prezentă, de asemenea, la nivel național și internațional, prin întreținerea specială a animalelor.

Reconstrucție / Transformare

Reconstrucția planificată de Asociație va fi realizată în mai multe secțiuni de planificare. Pentru fiecare secțiune de construcție planificată se anexează un plan de construcție, iar acesta este aprobat cu Orașul. Secțiunile de planificare nu sunt supuse niciunei succesiuni cronologice.

Transformarea se bazează pe planurile **Orașului Rădăuți** și planul nou-întocmit al Asociației **Menschen für die Tierwelt People for animals world e.V.**

Anexa 1 – Planificare 2013/2014

1. Volumul de investiții


În primul an

Renovarea părții din mijloc conform planului
Închirierea Grădinii zoologice prin construirea părților de gard care lipsesc
 amenajarea clădirii deja existente la intrarea principală, la un punct veterinar (clinică veterinară)

Investiția în primul an este apreciată la suma de:
750.000 EUR (în cuvinte cincizecemii)

Investiția totală

Investiția totală se apreciază în situația inițială actuală la suma de 750.000 EUR (în cuvinte cincizecemii). Aprecierea se bazează pe situația economică actuală și rezervă în cazul aderării la UE, schimbarea monedei etc.). Această investiție este repartizată pe întreaga perioadă de derulare a proiectului, nu include investiția în înălțarea padocului elefanților. Acesta poate fi construit cu o altă investiție în valoare de circa 1.000.000 EUR (în cuvinte cincisutedemii).



Standard UE

Asociația **Menschen für die Tierwelt People for animals world e.V.** se obligă să respecte condițiile padocurilor, în conformitate cu standardul UE.

Administrare

Prin înțelegerea cu **Orașul Rădăuți**, administrarea Grădinii zoologice este de datoria Asociației **Menschen für die Tierwelt People for animals world e.V.**, reprezentată exclusiv de **Michael Staschok**. **Domnul Michael Staschok** a fost numit de către Asociație drept reprezentant unic pentru toată perioada de valabilitate a contractului.

Pe teritoriul Grădinii zoologice funcționează un punct veterinar, iar angajații sunt plătiți de către Asociația **Menschen für die Tierwelt People for animals world e.V.**. Acest punct deservește toate animalele Grădinii zoologice, cât și toate animalele aflate în grija persoanelor private. Pe teritoriul Grădinii zoologice funcționează un bistro-café administrat de către Asociație. Toate încasările din punctul veterinar și din bistro-café, după deducerea cheltuielilor suportate, sunt utilizate exclusiv pentru animale și Grădina zoologică.

Prin înțelegerea cu **Orașul Rădăuți**, asociația **Menschen für die Tierwelt People for animals world e.V.** modifică prețurile de intrare și primește 30% din toți banii încasați de pe urma noilor prețuri de intrare. În schimb, **Orașul Rădăuți** primește 30% din vânzarea de suveniruri.

Activitatea Grădinii zoologice și a animalelor este administrată în plan național și internațional exclusiv de către **Asociația Menschen für die Tierwelt People for animals world e.V.**

Pentru efortul suplimentar, angajații Grădinii zoologice a **Orașului Rădăuți** pot fi compensați de către **Asociația Menschen für die Tierwelt People for animals world e.V.**

Cheltuielile Orașului

Orașul Rădăuți răspunde pentru toate cheltuielile angajaților existenți, precum și pentru cheltuielile (curent, apă, arendă etc.) suportate. **Orașul Rădăuți** nu percepe niciun fel de cheltuieli **Asociației Menschen für die Tierwelt People for animals world e.V.**

Aprobări

Orașul Rădăuți se obligă ca, în colaborare cu **Asociația Menschen für die Tierwelt People for animals world e.V.**, să obțină toate aprobările necesare și să le pună la dispoziția Asociației, referitor la întreținerea de animale speciale și transporturi în UE.

Animale

Animale noi:

leu alb, elefant, urs polar, diferite feline mari, jaguar, puma, ghepard,

Creșterea de mai sus a speciilor de animale va fi adaptată în decursul anilor prin reproducția și creșterea animalelor și cumpărarea de noi animale.

3/4

se permite să întrețină animale proprii pe teritoriul Grădinii zoologice. Cheltuielile suportate de către **Asociația Menschen für die Tierwelt People for animals world e.V.**

Animalele Grădinii zoologice

Înțelegerea cu **Asociația Menschen für die Tierwelt People for animals World e.V.**, animalele Grădinii zoologice a **Orașului Rădăuți** pot fi schimbate de către Asociație în vederea înlocuirii efectivului sau a creșterii ulterioare, sau pot fi transmise Asociației.

Reziliere

Contractul dintre **Orașul Rădăuți**, reprezentat de către **Aurel Olarean** și **Asociația Menschen für die Tierwelt People for animals world e.V.**, reprezentată de către **Michael Staschok**, are o perioadă de valabilitate de **10** ani. Începând cu semnarea contractului. *(Zecu)* Înainte de expirarea perioadei de valabilitate a contractului se negociază o altă perioadă de valabilitate. Dacă nu va exista o prelungire a contractului, atunci toate investițiile **Orașului Rădăuți**. Dacă Orașul va efectua rezilierea înainte de expirarea perioadei de valabilitate, atunci toate cheltuielile actuale trebuie restituite **Asociației Menschen für die Tierwelt People for animals world e.V.**, fără diminuarea valorii.

Anexă

Copierul contractului în limba germană.

Clauza salvatoare

O prevedere a prezentului contract este inefectivă, atunci acest lucru nu afectează validitatea celorlalte prevederi. Părțile se obligă ca, în locul unei prevederi inefective, să încheie o reglementare efectivă care să fie cât mai mult posibil conformă cu această prevedere.

Localitate, dată, semnătură (Aurel Olarean)
În numele Orașului Rădăuți

Localitate, dată, semnătură (Michael Staschok)
În numele Asociației Menschen für die Tierwelt People for animals world e.V.



4/4